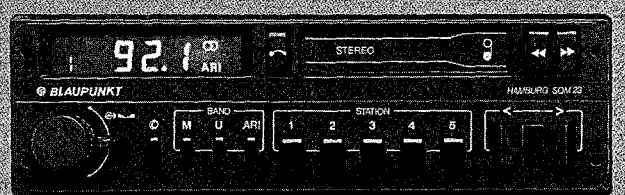
BLAUPUNKT AUTORADIO

BETRIEBSANLEITUNG: HAMBURG SQM 23



Betriebsanleitung

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Der UKW-Empfang im Auto	2
Kurzanleitung	4
Der Rundfunkempfang	8
Die Mono-Taste	8
Suchlaufempfindlichkeit	10
Sender speichern	10
Der Verkehrsfunkempfang	12
Die ARI-Taste	12
Die Stummregelung	14
Der Warnton	14
Die Cassettenwiedergabe	16
Der Cassetten-/ARI-Betrieb	16
Pflege von Cassetten und Gerät	18
Geräterückseite	20
Technische Daten	20

Wichtige Mitteilung

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.
Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken.
Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.
Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
Nur mit korrekt montierter funktionsfähiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.

English

Table of Contents

	Page
FM reception in the car	2
Basic guide to operation	4
Radio reception	8
Search tuning sensitivity	8
Mono button	10
Preselection of stations	10
Traffic broadcast reception	12
ARI button	12
Muting	14
Warning tone	14
Cassette playback	16
Cassette/ARI operation	16
Care of cassettes and unit	18
Rear side of unit	20
Technical data	20

Important Notice

In-car FM reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. FM will give you the finest quality of music and speech reproduction.
However, FM reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.
When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this. Your automatic equalizer deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. If this occurs you should select another FM station.
Optimum reception can be obtained only if the aerial is correctly mounted and in working order (and if a telescopic aerial is fitted, if fully extended).

Français

Sommaire

	Page
Réception FM en voiture	2
Description succincte	5
Réception radio	9
Touche Mono	9
Sensibilité de recherche	11
Mémorisation de stations	11
Réception radioguidage	13
Touche ARI	13
Régulation en muet	15
Signal d'alarme	15
Lecture de cassettes	17
Opération cassette/ARI	17
Entretien des cassettes et de l'appareil	18
Face arrière de l'appareil	20
Caractéristiques	20

Information importante

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.
La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole.
Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.
Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.
Si la puissance de champ diminue trop vous entendez un souffle, un sifflement ou des distorsions.
Il convient dans ce cas de choisir un autre émetteur FM.
C'est seulement avec une antenne montée correctement et fonctionnante (le cas échéant, une antenne télescopique complètement dépliée) que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.

Italiano

Indice Pagina

Ricezione FM in vettura 3
Istruzioni in breve 6
Ricezione radio 9
Sensibilità ricerca 9
Tasto mono 11
Memorizzazione emittenti 11
Ricezione trasmissioni sul trafico stradale 13
Tasto ARI 13
Regolazione silenziosa 15
Segnale d'allarme 15
Riproduzione musicassetta 17
Funzionamento cassette/ARI 17
Cura di cassette ed apparecchio 19
Vista posteriore dell'apparecchio 20
Dati tecnici 20

Importante comunicazione

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete già per la Vs. radio domestica.
Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni.
In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
Solo con antenna montata a regola d'arte (eventualmente con antenna telescopica estratta per intero) otterete la piena potenza di ricezione.

Nederlands

Inhoudsopgave Blz.

De FM-ontvangst in de auto 3
Beknopte bedieningsaanleiding 7
Radioontvangst 11
Gevoeligheid van de zenderzoeksysteem 11
De mono-toets 11
Programmeren van stations 11
Ontvangst van verkeersberichten 13
De ARI-toets 13
De stand-by schakeling 15
Het akoestisch waarschuwingssignaal 15
Cassetteweergave 17
Cassette-/ARI-bedrijf 17
Onderhoud van de cassettes en van het toestel 19
Achterkant van het toestel 20
Technische gegevens 20

Belangrijke informatie

De FM-ontvangst in uw auto biedt dezelfde voordelen als uw radio thuis.
U kunt op de FM van muziek- en spraakweergave met een uitstekende kwaliteit genieten.
De FM-ontvangstkondities in een rijdende auto zijn echter veel moeilijker dan bij uw radiotoestel thuis met een stationaire antenne.
Gedurende het rijden varieert de veldsterkte van de zender voortdurend, ook al merkt u daar niets van. Een automatische kompensatie in uw radiotoestel zorgt daarvoor.
Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u geruis en gesis of vervormingen van klank en toon. Dan moet u liefst een ander FM-station instellen.
Een optimale ontvangst kunt u slechts met een korrekt gemonteerde en goed werkenden antenne (de telescoop moet helemaal worden uitgetrokken) bereiken.

Svenska

Innhållsförteckning Sida

UKV-mottagning i bilen 3
Kortfattad bruksanvisning 7
Radiomottagning 9
Mono-tangent 9
Sökautomatikens känslighet 11
Trafikradiomottagning 13
ARI-tangenten 13
Programmering av stationer 11
Stumregleringen 15
Varningstonen 15
Kassettåtergivning 17
Kassett/ARI-driften 17
Skötsel och underhåll 19
Baksidan av apparaten 20
Tekniska data 20

Viktigt meddelande

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning.
UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, våsande ljud eller distorsion.
Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
Bara med en ordenlight monterad funktionsduglig antenn (ev. helt utdragen teleskopantenn) uppnår du bästa mottagning.

Deutsch

Kurzanleitung

① **Ein/Aus/Lautstärkeregler**
Drehen nach rechts — ein/lauter.
Drehen nach links — leiser/aus.

② **Balanceregler**
Knopf ziehen (rastet).
◜ linke Lautsprecher lauter.
◝ rechte Lautsprecher lauter.
Einstellung erfolgt bei gedrückter Mono-Taste.
Nach der Einstellung Knopf drücken.

③ **Anzeige Stationstaste**
zeigt an, welche Stationstaste gedrückt ist.

④ **Anzeigefeld** mit ARI-Sender-kennung.
Anzeigefeld rot —
ARI-Sender wird empfangen.
Anzeigefeld grün —
es wird kein ARI-Sender empfangen.

⑤ **Numerische Frequenzanzeige**

⑥ **»Stereo«-Anzeige**

⑦ **ARI-Anzeige**
leuchtet auf, wenn ARI-Taste gedrückt ist.

⑧ **Cassettenausschub**
Taste drücken — Cassette wird ausgeschoben.

⑨ **Cassettenschacht**

⑩ Taste ◄◄ (schneller Bandrücklauf)
Taste gedrückt —
schneller Bandrücklauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ►►.
Am Bandende schaltet das Gerät auf Rundfunkwiedergabe um.

⑪ **Taste ►►** (schneller Bandvorlauf)
Taste gedrückt —
schneller Bandvorlauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ◄◄.
Am Bandende schaltet das Gerät auf Rundfunkwiedergabe um.

⑫ **Suchlaufwippe — Senderwahl**
Wippe rechts drücken —
Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.
Wippe links drücken —
Suchlauf startet in Richtung der tieferen Frequenzen.

⑬ **Stationstasten (Tipptasten)**
Zum Abrufen gespeicherter Sender.

⑭ **ARI-Taste**
Taste gedrückt — es werden nur Verkehrsfunksender im Bereich von 87,5-108 MHz empfangen. Die Warntonautomatik ist in Bereitschaft.

⑮ **Wellenbereichstasten** (gegenseitig auslösend)
Taste »U« gedrückt —
Es werden UKW-Sender empfangen im Bereich von 87,5-108 MHz.
Taste »M« gedrückt —
Es werden Mittelwellensender empfangen im Bereich von 522-1602 kHz.

⑯ **Mono-Taste**
Taste gedrückt —
Mono (Suchlauf empfindlich).
Taste ausgerastet —
Stereo-Sendungen werden in Stereo wiedergegeben (Suchlauf unempfindlich).

⑰ **Klangregler**
Drehen nach oben — mehr Bässe
Drehen nach unten — mehr Höhen

English

Basic guide to operation

① **On/off switch/volume control**
Turn to the right — on/increase volume.
Turn to the left — reduce volume/off.

② **Balance control**
Pull the knob (engages).
◜ the left loudspeakers are louder.
◝ the right loudspeakers are louder.
Adjustment should be made with the Mono button depressed.
After adjustment, push button back in.

③ **Station indicator**
The station indicator shows which station button is pressed in.

④ **Indicator square** with ARI station identification.
Indiocator square red —
ARI station is being received.
Indicator suqare green —
a non-ARI station is being received.

⑤ **Numerical frequency display**

⑥ **"Stereo" display**

⑦ **ARI display**
lights up when the ARI button is pressed in.

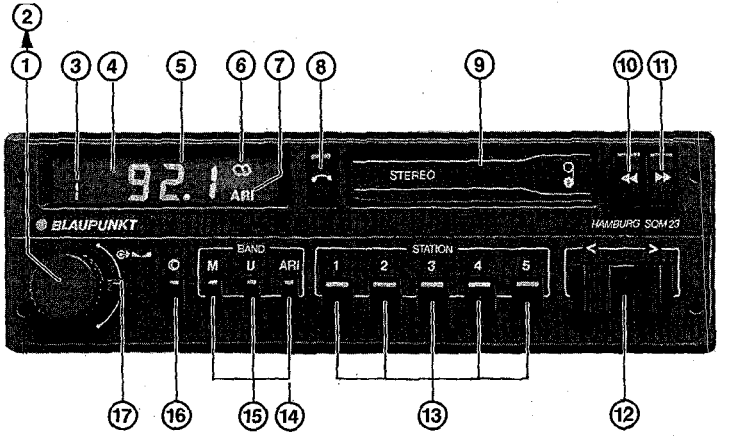
⑧ **Cassette eject**
Press button — cassette is ejected.

⑨ **Cassette insert**

⑩ **Button ◄◄ (fast tape rewind)**
Button pressed in —
fast tape rewind.
Stop by pressing the button ►►.
At the end of the tape, the unit switches over to radio reproduction.

⑪ **Button ►► (fast tape forward)**
Button pressed in —
fast tape forward.
Stop by pressing the button ◄◄.
At the end of the tape, the unit switches over to radio reproduction.

⑫ **Search tuning rocker-switch — station selection**
Press switch to right —
search tuning begins towards the higher frequencies.
Press switch to left —
search tuning begins towards the lower frequencies.



⑬ **Station pushbuttons**
for tuning-in to preselected stations.

⑭ **ARI button**
Button pressed in — you will receive only radio traffic information stations broadcasting at 87,5 to 108 MHz. The automatic warning tone facility is in readiness.

⑮ **Waveband buttons** (automatic release)
"U" button pressed in —
only FM stations broadcasting at 87.5 - 108 MHz are received.
"M" button pressed in —
only medium-wave stations broadcasting at 522 - 1602 kHz are received.

⑯ **Mono button**
Button pressed in —
Stereophonic broadcasts are reproduced in Mono (search tuning sensitivity enhanced).
Button released —
Stereophonic broadcasts are reproduced in Stereo (search tuning sensitivity not enhanced).

⑰ **Tone control**
Turn upwards — bass is boosted
Turn downwards — treble is boosted

Français

Description succincte

① **Marche/Arrêt/Potentiomètre de volume**
Tourner vers la droite —
marche/augmentation du volume.
Tourner vers la gauche —
diminution du volume/arrêt.

② **Balance**
Tirez le bouton (encliquète).
◠ le volume des haut-parleurs gauches augmente.
◠ le volume des haut-parleurs droits augmente.
Le réglage s'effectue avec touche Mono enfoncée le réglage effectué, enfoncer le bouton.

③ **L'affiche station**
indique quelle touche de station est abaissée.

④ **Cadran** avec détecteur ARI.
Cadran rouge —
réception des émetteurs ARI.
Cadran vert —
pas de réception d'émetteurs ARI.

⑤ **Affichage numérique de fréquences**

⑥ **Indicateur «Stéréo»**

⑦ **Indicateur ARI**
S'allume lorsque la touche ARI est enfoncée.

⑧ **Ejection de la cassette**
En appuyant sur la touche —
on éjecte la cassette.

⑨ **Compartiment cassette**

⑩ **Touche ◄◄**
(rebobinage rapide de la bande)
Touche enfoncée —
rebobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ►►.
En fin de bande, l'appareil commute sur fonctionnement radio.

⑪ **Touche ►►**
(bobinage rapide de la bande)
Touche enfoncée —
bobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ◄◄.
En fin de bande, l'appareil commute sur fonctionnement radio.

⑫ **Commutateur de recherche — Sélection de stations**
Appuyer sur le commutateur vers la droite — la recherche part en direction des fréquences élevées.
Appuyer sur le commutateur vers la gauche — la recherche part en direction des fréquences basses.

⑬ **Touches de stations (à affleurement)**
Pour rappel de stations mémorisées.

⑭ **Touche ARI**
Enfoncée: seuls les émetteurs ARI de la gamme 87.5 - 108 MHz sont reçus.
Le signal automatique d'avertissement est prêt à fonctionner.

⑮ **Touches de gammes d'ondes**
(à déclenchement réciproque)
Touche «U» enfoncée —
Réception d'émetteurs FM à la gamme de 87,5 - 108 MHz.
Touche «M» enfoncée —
Réception d'emetteurs PO à la gamme de 522 - 1602 kHz.

⑯ **Touche Mono**
Touche enfoncée —
les émissions stéréophoniques ne sont restituées qu'en Mono (recherche sensible).
Touche libérée —
les émissions stéréophoniques sont restituées en Stéréo (recherche insensible).

⑰ **Tonalité**
Tournez vers le haut — augmentation des graves
Tournez vers le bas — augmentation des aigus

Italiano

Istruzioni in breve

① **Commutatore accensione/ spegnimento e regolatore volume**
Ruotando verso destra — accensione/aumento volume.
Ruotando verso sinistra — abbassamento volume/spegnimento.

② **Regolatore bilanciamento**
Tirare il bottone (inserito).
si accentua l'intensità di volume dell'altoparlante sinistro.
si accentua l'intensità di volume dell'altoparlante destro.
parlante destro.
La regolazione avviene premendo il tasto Mono (Dopo la regolazione inserire il tasto).

③ **Spia tasto stazione**
indica il tasto stazione premuto.

④ **Indicatore** emittente ARI
Indicatore rosso — si riceve l'emittente ARI.
Indicatore verde — non si riceve l'emittente ARI.

⑤ **Indicatore frequenza**

⑥ **Spia »Stereo«**

⑦ **Spia »ARI«**
si accende quando il tasto ARI è premuto.

⑧ **Espulsione cassetta**
Premendo il tasto, si espelle la cassetta.

⑨ **Vano alloggiamente cassetta**

⑩ **Tasto ◄◄ (riavvolgimento rapido)**
Premendo il tasto si riavvolge rapidamente il nastro. Premendo il tasto ►► termina il riavvolgimento.
Alla fine del nastro l'apparecchio commuta alla trasmissione radiofonica.

⑪ **Tasto ►► (avanzamento rapido)**
Premendo il tasto il nastro avanza rapidamente. Premendo il tasto ◄◄ termina l'avanzamento.
Alla fine del nastro l'apparecchio commuta alla trasmissione radiofonica.

⑫ **Tasto a bilanciere per ricerca emittenti**
Con tasto premuto a destra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più alte.
Con tasto premuto a sinistra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più basse.

⑬ **Tasti stazioni (a tocco leggero)**
Essi servono per il richiamo di emittenti memorizzate.

⑭ **Tasto ARI**
Con il tasto premuto si ricevono solamente emittenti ARI 87,5 - 108 MHz. La segnalazione automaticaaccustica è inserita.

⑮ **Tasti gamme d'onda**
(con dispositivo di esclusione reciproca)
Con tasto »U« premuto, si ricevono emittenti FM, comprese nella gamma 87,5-108 MHz.
Con tasto »M« premuto, si ricevono emittenti OM, comprese nella gamma 522-1602 kHz.

⑯ **Tasto mono**
Con tasto premuto — le trasmissioni in stereo vengono riprodotte mono (ricerca sensibile).
Con tasto disinserito — le trasmissioni stereo vengono riprodotte stereo (ricerca insensibile).

⑰ **Regolatore del tono**
Girare verso l'alto — suoni più bassi
Girare verso il basso — suoni più alti

Nederlands

Beknopte bedieningsaanleiding

① **Aan/uit volumeregelaar**
Draaien naar rechts — aan/luider
Draaien naar links — zachter/uit.

② **Balansregelaar**
de linker luidspreker wordt luider.
de rechter luidspreker wordt luider.
Instellen bij ingedrukte mono-toets

③ **Indikatie zendertoets**
Wijst aan, welke zendertoets ingedrukt is.

④ **Display** met ARI-indikatie.
Indikatie rood — ARI station wordt ontvangen.
Indikatie groen — er wordt geen ARI-station ontvangen.

⑤ **Numerieke display van de frequentie**

⑥ **»Stereo«-indikatie**

⑦ **ARI-indikatie**
Brandt, als de ARI-toets is ingedrukt.

⑧ **Cassette uitschuiven**
Toets indrukken — de cassette wordt uitgeschoven.

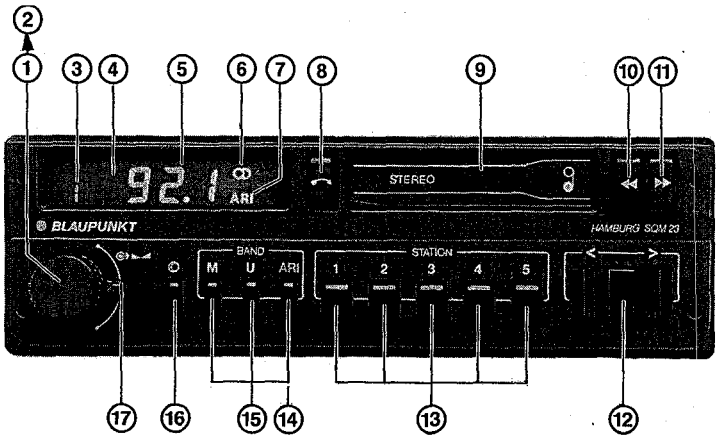
⑨ **Opening voor de cassette**

⑩ **Toets ◄◄** (snel bandtransport achteruit)
Toets ingedrukt — snel bandtransport achteruit. Stoppen door de toets ►► heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op weergave.

⑪ **Toets ►►** (snel bandtransport vooruit)
Toets ingedrukt — snel bandtransport vooruit. Stoppen door de toets ◄◄ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op het andere spoor.

⑫ **Toets voor zenderzoeksysteem — stationskeuze**
Toets naar rechts drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de hogere frequenties.
Toets naar linsk drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de lagere frequenties.

⑬ **Voorkeurtoetsen (tiptoetsen)**
Voor het instellen van geprogrammeerde zenders.



Svenska

Kortfattad bruksanvisning

① **Till/från volymkontroll**
Vrid åt höger — till/högre
Vrid åt vänster — lägre/från

② **Balanskontroll**
Vanstra högtalaren hörs högre
Högra högtalaren hörs högre.
Inställningen skall ske vid mono-återgivning

③ **Indikering av stationsknapp**
Visas, vilken stationsknapp som nar intryckt.

④ **Indikeringsfält** med ARI-sändarvisare.
Indikeringsfält rött —
ARI-sändare mottages.
Indikeringsfält grönt —
ingen ARI-sändare mottages.

⑤ **Frekvensvisning**

⑥ **»Stereo«-indikator**

⑦ **ARI indikator**
Lyser vid intryckt ARI-tangent.

⑧ **Kassettutkastare**
Tryck på knappen, så kastas kassetten ut.

⑨ **Kassettfack**

⑩ **Tangent ◄◄ (snabbåterspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbåterspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ►►. Vid bandets slut kopplar apparaten om på återgivning.

⑪ **Tangent ►► (snabbframspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbframspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ◄◄. Vid bandets slut kopplar apparaten om på återgivning.

⑫ **Sökautomatikvippa — stationsval**
Då vippan trycks åt höger startar sökautomatiken mot högre frekvenser.
Då vippan trycks åt vänster startar sökautomatiken mot lägre frekvenser.

⑬ **Stationstangenter (touchkontroller)**
För snabbinställning av förvalda stationer.

⑭ **ARI-tangent**
Med omkopplaren intryckt —
endast trafikradiosändare inom området 87,5-108 MHz kan mottagas.
Varningstonsautomatiken är i beredskap.

⑮ **Tangenter för inkoppling av våglängdsområden**
(löser ut varandra ömsesidigt)
Då tangenten »U« är intryckt,
kan man ta in UKV-sändare i området 87,5-108 MHz.
Då tangenten »M« är intryckt,
kan man ta in M-sändare i området 522-1602 kHz.

⑯ **Mono-tangent**
Med tangenten intryckt återges stereoprogram endast i mono (sökautomatiken högkänslig).
Med tangenten ute återges stereoprogram i stereo (sökautomatiken normalkänslig).

⑰ **Tonkontroll**
Vridning uppåt — mera bas
Vridning nedåt — mera diskant

⑭ **ARI-toets**
Toets ingedrukt — nu worden slechts radiostations in het golfbereik tussen 87,5 - 108 MHz ontvangen, die ook verkeersberichten zenden. Het automatisch waarschuwingssignaal is aktief.

⑮ **Golfbereiktoetsen**
(bij het inschakelen van een golfbereik wordt het daarvoor ingeschakelde golfbereik uitgeschakeld).
Toets »U« ingedrukt —
Nu worden FM-stations in het golfbereik 87,5-108 MHz ontvangen.
Toets »M« ingedrukt —
Nu worden middengolfstations in het bereik 522-1602 kHz ontvangen.

⑯ **Mono-toets**
Toets ingedrukt —
Mono (zenderzoeksysteem is gevoelig).
Toets niet ingedrukt —
Stereo-uitzendingen worden stereo weergegeven (zenderzoeksysteem is ongevoelig).

⑰ **Klankkleurregelaar**
Draaien naar boven — meer lage tonen
Draaien naar beneden — meer hoge tonen

Deutsch

Der Rundfunkempfang

Das Gerät ist für die Wellenbereiche UKW 87,5 - 108 MHz und MW 522 - 1602 kHz ausgelegt.

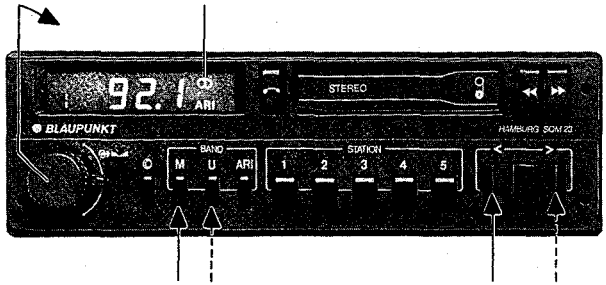
- Drehen Sie den linken Knopf für Aus/Ein und Lautstärke nach rechts. Es leuchtet die numerische Frequenzanzeige auf.
  Das Gerät ist jetzt eingeschaltet.
- Schalten Sie den gewünschten Wellenbereich durch Drücken der entsprechenden Taste ein.
- Drücken Sie jetzt kurz auf den rechten oder linken Teil der Suchlaufwippe. Der Suchlauf startet - rechts gedrückt in Richtung der höheren Frequenzen, links gedrückt in Richtung der tieferen Frequenzen und stoppt, sobald er einen Sender gefunden hat. Ist am Bereichsende noch kein Sender gefunden, beginnt der Suchlauf am entgegengesetzten Bereichsende erneut und sucht in der vorgegebenen Richtung weiter.
- Korrigieren Sie die Lautstärke. Auf jedem Wellenbereich bleibt der zuletzt eingestellte Sender auch nach dem Ausschalten des Gerätes gespeichert.
  (LSM — Last Station Memory).

English

Radio reception

This car radio is capable of reception in the following wavebands.
FM 87,5 - 108 MHz and
MW 522 - 1602 kHz.

- Turn the knob on the left (on/off/volume) to the right. The numercial frequency display lights up.
  The unit is now switched on.
- Activate the desired waveband by pressing the relevant button.
- Press the search tuning rocker-switch momentarily on left or right. Search tuning now begins - if pressed on the right towards the higher frequencies, if pressed on the left towards the lower frequencies, stopping as soon as a station has been found. If when the waveband limit is reached no station has been found, search tuning begins once again at the other end of the waveband in the direction that has been programmed.
- Adjust volume. The last station to have been picked up on each waveband is stored even after the unit has been turned off (LSM — Last Station Memory).

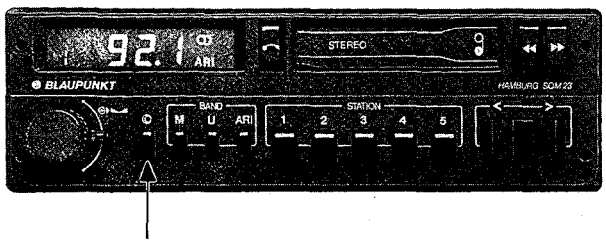


Die Mono-Taste

Das Gerät ist mit einer gleitenden Stereo-/Mono-Umschaltung ausgerüstet, die bei geringer Feldstärke automatisch auf Mono umschaltet.
Dadurch ergibt sich ein wesentlich besseres Empfangsverhalten im Fahrbetrieb. In besonders kritischen Empfangsgebieten empfehlen wir Ihnen, zur Empfangsverbesserung auf »Mono« zu schalten. Bei Schalterstellung »Mono« erlischt die Stereo-Anzeige.
Bitte beachten Sie, daß für Stereoempfang die U-Taste unbedingt eingerastet sein muß.

The Mono button

This car radio is fitted with a sliding Stereo/Mono switch, which switches automatically to Mono when signal strength is insufficient, thus providing considerably better reception response when driving. In areas where reception is particulary difficult we recommend switching to "Mono" in order to improve reception. When the switch is on "Mono" the Stereo display is no longer illuminated.
Please note that the U-button must be pressed in for stereo reception.



Français

Réception radio

Votre appareil est conçu pour les gammes d'ondes
FM 87,5 - 108 MHz et
PO 522 - 1602 kHz.

- Tournez le bouton gauche de Marche/Arrêt et Potentiomètre de volume vers la droite. L'affichage numérique de fréquences s'allume. L'appareil est alors en circuit.
- Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée en appuyant sur la touche correspondante.
- Ensuite, appuyez brièvement sur la partie droite ou gauche du commutateur de recherche de stations. La procédure de recherche commence — appuyé à droite vers les fréquences élevées; appuyé à gauche vers les fréquences basses — et s'arrête aussitôt après détection d'une station. Si aucun émetteur n'a été trouvé à l'extrémité de la gamme, la recherche recommence à l'extrémite opposée de la gamme et continue dans le même sens.
- Corrigez le volume. Sur chaque gamme d'ondes, la dernière station écoutée reste mémorisée, même après arrêt de l'appareil (LSM — Last Station Memory).

Touche Mono

Votre autoradio est doté d'un dispositif progressif de commutation Stéréo/Mono qui commute automatiquement sur Mono lorsque l'intensité du champ est faible. Il en résulte une qualité de réception considérablement meilleure en cours de route. Dans des zones de réception particulièrement critiques, nous vous recommandons de passer sur »Mono« pour améliorer la réception. Lorsque la touche est positionnée sur »Mono«, le voyant Stéréo s'éteint. Veillez absolument à ce que la touche U soit enfoncée pour la réception stéréo.

Italiano

Ricezione radio

L'apparecchio è predisposto per la ricezione delle gamme d'onda
FM 87,5 - 108 MHz e
OM 522 - 1602 kHz.

- Ruotate verso destra la manopola di sinistra per accensione/spegnimento e regolazione volume. Si accende l'indicatore digitale di frequenza. L'apparecchio è acceso.
- Inserire la gamma d'onda desiderata, premendo il rispettivo tasto.
- Premere adesso sulla parte destra o sinistra del tasto a bilanciere. Si avvia la ricerca elettronica — in direzione delle frequenze superiori, con tasto premuto a destra, in direzione delle frequenze inferiori, con tasto premuto a sinistra; essa si arresta appena trovata una stazione. Se alla fine della gamma non sono state identificate stazioni, la ricerca prosegue nuovamente dalla parte opposta, avanzando nella direzione programmata.
- Regolare il volume. La stazione, sintonizzata per ultima, resta memorizzata su ogni gamma d'onda, anche successivamente allo spegnimento dell'apparecchio (LSM — Last Station Memory).

Tasto mono

L'apparecchio è dotato di un sistema di commutazione stereo/mono progressivo, che, in caso di bassa intensità di campo, commuta automaticamente su mono. Se migliora così notevolmente l'efficacia di ricezione su vettura in marcia. In zone di ricezione particolarmente critiche, si raccomanda di inserire il tasto »mono« per una migliore ricezione. A tasto »mono« inserito, si spegne la spia stereo.
Per la ricezione stereo il tasto U deve essere assolutamente premuto.

Nederlands

Radioontvangst

Met dit radiotoestel kunt u de volgende golfbereiken ontvangen:
FM 87,5 - 108 MHz en
M 522 - 1602 kHz.

- De aan/uit schakelaar en volumeregelaar aan de linkerkant naar rechts draaien. De numerieke display wordt ingeschakeld. Het toestel is nu ingeschakeld.
- Het gewenste golfbereik kiezen door de betreffende knop in te drukken.
- Drukt u nu heel even op de rechter of linkerkant van de toets van het zenderzoeksysteem. Het zenderzoeksysteem zoekt, als u rechts hebt ingedrukt, in de richting van de hogere frequenties en als u links hebt ingedrukt, in de richting van de lagere frequenties en stopt, zodra het zoeksysteem een station gevonden heeft. Als aan het einde van het golfbereik nog steeds geen zender gevonden werd, begint het zenderzoeksysteem aan de tegenovergestelde kant van dit golfbereik opnieuw en zoekt weer in dezelfde richting door.
- Korrigeert u nu het volume. Op elk golfbereik blijft de zender, die het laatst was ingesteld, ook na het uitschakelen van het radiotoestel ingesteld. (LSM — Last Station Memory).

De mono-toets

Het radiotoestel is van een automatische stereo-/monoomschakeling voorzien, die bij een te lage veldsterkte automatisch naar mono overschakelt. Daardoor hebt u gedurende het rijden een duidelijk betere ontvangst. In het bijzonder in moeilijke ontvangstgebieden adviseren wij, dat u op »mono« omschakelt. Bij het inschakelen van mono gaat de stereo-indikatie uit. S.v.p. erop letten, dat voor stereo-ontvangst de U-toets in elk geval moet worden ingedrukt.

Svenska

Radiomottagning

Bilradioapparaten är försedd med våglängdsområdena
UKV 87,5 - 108 MHz,
MV 522 - 1602 kHz.

- Vrid den vänstra knappen för Till/från och volymkontroll åt höger. Den numeriska frekvensvisningen tänds. Apparaten är nu inkopplad.
- Koppla in önskat våglängdsområde genom att trycka på motsvarande tangent.
- Tryck nu kort på sökautomatikens vippa. Stationssökningen startar — vid tryck på höger sida i riktning mot högre frekvenser, vid tryck på vänster sida mot lägre frekvenser och stannar så snart en station är funnen. Om den kommit till slutet av området utan att finna någon station, börjar stationssökningen om från områdets andra kant och söker vidare i den valda riktningen.
- Korrigera ljudstyrkan. På samtliga våglängdsområden förblir den sist inställda stationen kvar i minne även sedan apparaten stängts av (LSM — Last Station Memory).

Mono-tangenten

Apparaten är utrustad med en glidande stereo/mono-omkoppling, som automatiskt kopplar om till Mono när fältstyrkan är låg. Därigenom får man väsentligt bättre mottagningsförhållanden under körning. I särskilt besvärliga mottagningsområden rekommenderar vi att man kopplar om till »Mono« för att förbättra mottagningen.
I omkopplarläget »Mono« släcks stereoindikatorn.
Vid stereo-mottagning måste U-tangenten alltid vara intryckt.

Deutsch

Suchlaufempfindlichkeit (UKW)

Mit dem Betätigen des Mono-Schalters schalten Sie gleichzeitig die Suchlaufempfindlichkeit um.
Taste ausgerastet (◯) —
Suchlauf normal empfindlich.
Taste eingerastet (◉) —
Suchlauf hochempfindlich.

Sender speichern

Sie haben die Möglichkeit, je 5 UKW- und MW-Sender elektronisch zu speichern. Bei Bedarf können Sie den entsprechenden Sender auf Tastendruck wieder abrufen.
Zur Speicherung eines Senders führen Sie bitte nachfolgende Schritte durch:

- Haben Sie einen speicherwürdigen Sender gefunden, drücken Sie die Stationstaste, auf der Sie den Sender speichern möchten. Das Programm wird stummgeschaltet. Drücken Sie die Stationstaste so lange, bis das Programm wieder hörbar ist (3 sec.). Jetzt ist der Sender eingespeichert. Die Stationstastenanzeige gibt an, welche Taste gedrückt ist. Wieder holen Sie die vorstehenden Schritte für die anderen Stationstasten evtl. auf allen Wellenbereichen.
Möchten Sie einen anderen Sender auf einer bereits belegten Speichertaste speichern, so verfahren Sie wie zuvor beschrieben.
Zusätzlich zu den gespeicherten Sendern bleibt in jedem Wellenbereich der zuletzt eingestellte Sender gespeichert.

Hinweis:
Die Speicherung erfolgt elektronisch. Das Gerät muß daher dauernd mit Spannung versorgt werden.
Nach Abschalten der Spannung (z. B. Wechsel der Autobatterie) ist die Speicherung der Sender erneut vorzunehmen.

English

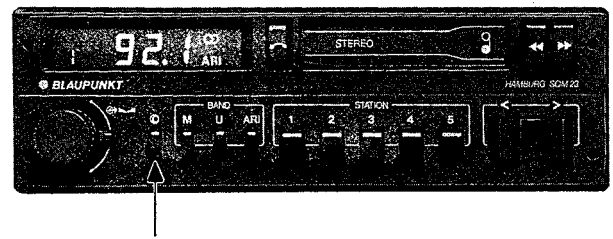
Search tuning sensitivity (FM)

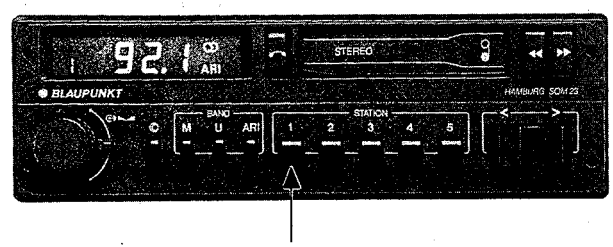
By pressing and releasing the Mono button you are at the same time selecting a level of search tuning sensitivity.
Button released (◯) —
search tuning sensitivity not enhanced
Button pressed in (◉) —
search tuning sensitivity enhanced.

Preselection of Stations

You can, if you wish, electronically store 5 FM and 5 MW stations each. You can tune in to any of the stations at the press of button. In order to preselect a station, proceed as follows:

- Having found a station which you wish to preselect, press the station button on which you wish to store the station.
The programme is now muted.
Keep the button pressed in until the programme becomes audible again (3 sec.).
The station is now preselected.
The station indicator shows which button is pressed. Repeat the above steps for the other station buttons on all wavebands (as required).
Should you wish to preselect a different station on an already occupied station button, simply proceed as described above. In addition to the preselected stations the last station you listened to on each waveband remains in the Last Station Memory.
Note:
Pre-selection takes place electronically. The unit must therefore be continuously supplied with current.
If the power supply is switched off (e.g. when changing car battery) preselection must take place once again.





Français

Sensibilité de recherche (FM)

La commutation de la sensibilité de recherche s'effectue lorsque l'on actionne la touche Mono.
Touche libérée (◯) —
sensibilité normale de recherche
Touche enfoncée (◉) —
grande sensibilité de recherche.

Mémorisation de stations

Vous avez la possibilité de mémoriser 5 stations, respectivement, dans les gammes FM et PO. Vous pouvez alors appeler la station désirée par simple pression sur la touche. Procédez à la mémorisation comme suit:

- Après avoir trouvé un émetteur que vous voulez mémoriser, appuyez sur la touche sur laquelle vous désirez mémoriser la station. Le son est alors coupé.
  Appuyez sur la touche de station jusqu'à ce que vous réentendiez le son (3). La station est maintenant mémorisée l'affiche station indique quelle toud est abaissée. Procédez de même pour les autres touches de stations ou gammes d'ondes.
  Si vous désirez mémoriser une autre station sur une touche déjà occupée, procédez comme décrit ci-dessus. Outre les stations ainsi mémorisées, votre autoradio garde en mémoire, dans chaque gamme d'ondes, la dernière station sélectionnée.
  Nota:
  En raison de la mémorisation électronique, l'appareil doit rester en permanence sous tension.
  Après coupure de la tension (p. ex. remplacement de la batterie) la mémorisation des stations doit être renouvelée.

Italiano

Sensibilità della ricerca elettronica (FM)

Premendo il tasto mono si commuta la sensibilità della ricerca elettronica.
Tasto disinserito (◯) —
Sensibilità normale della ricerca elettronica.
Tasto inserito (◉) —
Elevata sensibilità della ricerca elettronica.

Memorizzazione stazioni

Esiste la possibilità di memorizzare 5 stazioni, rispettivamente in FM e OL, che si potranno poi richiamare premendo il tasto corrispondente. Per la memorizzazione di una stazione procedere nel seguente modo:

- Quando si ha sintonizzato una stazione che si desidera memorizzare, premere il tasto al quale si desidera memorizzare l'emittente. Si avvia una sintonizzazione silenziosa del programma. Premere il tasto della stazione finché il programma si representa di nuovo (3 sec.).
  La stazione risulta ora memorizzata. La spia tasto stazione indica il tasto premuto. Ripetere le fasi descritte per gli altri tasti FM.
  Oltre alle emittenti memorizzate, in ogni gamma d'onda resta memorizzata l'emittente fissata per ultimo.
  Avvertenza:
  La memorizzazione avviene elettronicamente. Quindi l'apparecchio deve essere alimentato di continuo con corrente elettrica.
  Dopo il disinserimento della corrente (per es. sostituzione della batteria della vettura) ripetere la memorizzazione delle emittenti.

Nederlands

Gevoeligheid van het zenderzoeksysteem (FM)

Bij het indrukken van de mono-toets wordt tegelijkertijd de gevoeligheid van het zenderzoeksysteem veranderd.
Toets niet ingedrukt (◯) —
Zenderzoeksysteem normaal gevoelig.
Toets ingedrukt (◉) —
Zenderzoeksysteem extra gevoelig.

Programmeren van stations

Het is mogelijk, elk 5 zenders op de FM en 5 de middengolf elektronisch te programmeren.
Indien gewenst, kunt u de betreffende stations door op een toets te drukken weer instellen. Voor het programmeren van een station moet u als volgt te werk gaan:

- Indien u een station hebt gevonden, dat u wenst te programmeren. moet u die stationstoets indrukken, waarop u deze zender wilt programmeren. Het geluid verwijnt nu. Daarna de stationstoets indrukken, totdat het programma weer te horen is (3 sekondes).
  Nu is dit station geprogrammeerd. De indikatie zendertoets wijst an, welke toets ingedrukt is.
  Op dezelfe wijze worden ook andere stations op andere golfbereiken geprogrammeerd.
  Indien u op een reeds geprogrammeerde stationstoets een ander station wenst te programmeren, moet u evenzo te werk gaan.
  Behalve de geprogrammeerde stations blijft in elk golfbereik dat station geprogrammeerd, dat het laatst was ingesteld.
  Opmerking:
  De geheugenopslag is elektronisch. Het toestel moet daarom altijd aan de spanning aangesloten blijven.
  Na het uitschakelen van de spanning (bijvoorbeeld bij het vervangen van de autobatterij) moeten de stations opnieuw worden geprogrammeerd.

Svenska

Den automatiska stationssökningens känslighet (UKV)

Då man trycker på mono-knappen kopplar man samtidigt om den automatiska stationssökningens känslighet.
Knappen ej intryckt (◯) —
stationssökningen normalkänslig
Knappen intryckt (◉) —
stationssökningen högkänslig

Programmering av sändarstationer

Det finns möjlighet att programmera in 5 stationer på vardera UKV och 5 MV elektroniskt. Om så önskas kan man sedan åter snabbinställa respektive station med ett tryck på tangenten. För att programmera in en station går man till väga i följande steg:

- Då man funnit en station som är lämplig att programmera in, trycker man ned den stationstangent, på vilken man önskar lagra stationen. Programmet tystkopplas nu.
  Tryck stationstangenten så länge tills programmet hörs igen (3 sek).
  Nu är sändaren programmerad.
  Indikering av stationskanpp visas, vilken knapp är intryckt.
  Upprepa ovannämnda handgrepp för de andra stationstangenterna.
  Om du vill programmera en annan sändare på en redan upptagen stationstangent, så utförs ovannämnda handgrepp.
  Förutom de programmerade sändarna kvarstår inom varje våglängdsområde den sist inställda sändaren.
  Observera:
  Lagringen sker elektroniskt, varför apparaten ständigt måste vara spänningsförsörjd.
  Efter brytning av spänningen (t. ex. vid batteribyte) skall ny inläsning av stationer företas.

Deutsch

Der Verkehrsfunkempfang (ARI)

Bestimmte UKW-Sender strahlen von Zeit zu Zeit regional gültige Verkehrsfunkmeldungen aus. Eine wesentliche Erleichterung beim Auffinden dieser Sender, verbunden mit einigen anderen Vorteile, bietet das von Blaupunkt in enger Zusammenarbeit mit dem ADAC und den Rundfunkanstalten der ARD und weiteren Institutionen entwickelte ARI-System. Einen Verkehrsfunksender erkennen Sie am Aufleuchten des roten Anzeigefeldes. Die Frequenz des für Ihr Gebiet zuständigen Verkehrsfunksenders können Sie einmal auf den blauen Hinweistafeln auf den Autobahnen und zum anderen aus der beiliegenden Frequenzübersicht entnehmen.

English

Traffic broadcast reception (ARI)

Certain FM stations broadcast local radio traffic announcements from time to time. The ARI system represents a considerable aid to finding these stations and offers also some other advantages. This system was developed by Blaupunkt in close cooperation with the ADAC (motorists' association in the FRG), the broadcasting companies of the ARD and other institutions. You can identify an ARI station by the fact that the red indicator square will light up. The frequency of the station broad- casting radio traffic announcements in any particular area is displayed on blue motorway signs. The frequencies are also listed in this handbook.

Die ARI-Taste

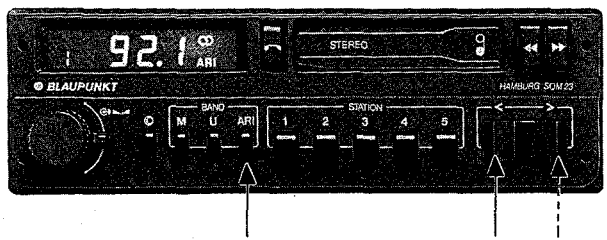
Ist die ARI-Taste gedrückt, sind alle Nicht-Verkehrsfunksender stummgeschaltet. Möchten Sie nur Verkehrsfunksender hören, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender durch Drücken der Suchlaufwippe ein.
  Der ARI-Schriftzug leuchtet.

The ARI button

When the ARI button is pressed in, all stations not broadcasting radio traffic announcements are "muted" (cannot be heard). Should you wish to hear only stations broadcasting radio traffic announcements, proceed as follows:

- Press in the ARI button
- Select a radio traffic information station by pressing the search tuning rocker switch.
  The characters ARI light up.



Français

Réception radioguidage (ARI)

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières valables pour la région. Le système ARI mis au point par Blaupunkt en collaboration avec l'ADAC, la première chaîne de télévision allemande et d'autres institutions vous offre, outre certains autres avantages, une facilité accrue lors de la recherche de ces stations. Vous reconnaissez un émetteur diffusant des informations routières au fait que le cadran rouge s'allume. La fréquence de la station diffusant des informations routieres dans le secteur où vous vous trouvez est indiquée sur les panneaux bleus placés au bord des autoroutes ou dans le tableau des fréquences ci-joint.

La touche ARI

Lorsque la touche ARI est enfoncée, toutes les stations ne diffusant pas d'informations de radioguidage sont commutées en muet. Si vous souhaitez n'entendre que des stations émettant des messages routiers, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Sélectionnez une station diffusant des informations routières à l'aide du commutateur de recherche. Les caractères ARI s'allument.

Italiano

La ricezione di trasmissioni sul traffico stradale (ARI)

Determinate emittenti FM trasmettono di tanto in tanto delle segnalazioni sul traffico stradale valide a livello regionale. Il sistema ARI, sviluppato dalla Blaupunkt in stretta collaborazione con la ADAC (ACI italiano), le trasmissioni radio della ARD e di altre istituzioni offre la possibilità di cercare con molta più facilità questa emittente, collegata con altri vantaggi. Potete identificare un'emittente di trasmissioni sul traffico quando il indicatore rosso si illumina. È possibile identificare la frequenza relativa alla zona dove vi trovate per le trasmissioni sul traffico stradale sui cartelli blu dell'autostrada oppure dal libretto accluso relativo alla frequenza.

Il tasto ARI

Quando il tasto ARI è premuto, tutte le altre emittenti che non trasmettono comunicazioni sul traffico stradale sono mute. Se desiderate ascoltare esclusivamente emittenti con comunicazioni sulla situazione del traffico, procedete come segue:

- premete il tasto ARI
- inserite un'emittente che trasmette comunicazioni sul trafico stradale premendo il tasto a bilanciere. Carattere ARI si illumina.

Nederlands

Ontvangst van verkeersberichten (ARI)

Bepaalde FM-stations zenden van tijd tot tijd voor bepaalde gebieden verkeersinformaties. Een belangrijk gemak bij het instellen van deze stations is, samen met andere voordelen, het door Blaupunkt in nauwe samenwerking met de ADAC, de radiostations van de ARD en andere instanties ontwikkelde ARI-systeem. Een station, dat verkeersberichten uitzendt, kunt u aan de roode indikatie herkennen. De frequentie van het radiostation, dat voor de verkeersberichten in een bepaald gebied verantwoordelijk is, staat ten eerste op de blauwe borden langs de Duitse snelwegen en ten tweede in het ingesloten frequentieoverzicht.

De ARI-toets

Als de ARI-toets is ingedrukt, kunt u radiostations, die geen verkeersberichten zenden, niet ontvangen. Als u slechts stations wenst te ontvangen, die verkeersberichten zenden, moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
- Door drukken op de toets van het zenderzoeksysteem een station, dat verkeersinformaties uitzendt, instellen.
  De ARI-aanwijzing brandt.

Svenska

Trafikradiomottagning (ARI)

Vissa UKV-sändare utsänder då och då trafikmeddelanden som gäller regionalt. Det av Blaupunkt i intimt samarbete med ADAC, radiobolagen i ARD och andra institutioner utvecklade ARI-systemet erbjuder ett mycket lättare sätt att finna dessa sändare och dessutom också några ytterligare fördelar.
Man känner igen en trafikradiosändare på att det rött indikeringsfält tänds. Frekvensen för den station, som täcker det område där man befinner sig kan man dels erhålla från de blåa anvisningstavlorna längs Autobahn och dels från här bifogade frekvensöversikt.

ARI-tangenten

Om ARI-tangenten är intryckt, är alla sändare utan trafikradioinformation kopplade ohörbara. Om man endast önskar lyssna till trafikradiosändare, går man till väga på följande sätt:

- Tryck ned ARI-tangenten
- Ställ in en trafikradiosändare genom ett tryck på vippan för automatisk stationsinställning.
  Den ARI-bokstaven tända.

Deutsch

Die Stummregelung

Möchten Sie ausschließlich Verkehrsnachrichten hören, so haben Sie bei gedrückter ARI-Taste die Möglichkeit, das Gerät leise oder stumm zu stellen und trotzdem für die Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsfunkmeldung werden Sie diese für die Dauer der Meldung mit mittlerer Lautstärke automatisch hören, *obwohl Sie das Gerät leise gedreht haben.*
Diese Durchsagelautstärke können Sie Ihren speziellen Bedürfnissen anpassen (z. B. bei Anschluß eines Boosters oder bei einem extrem leisen oder sehr lauten Fahrzeug).

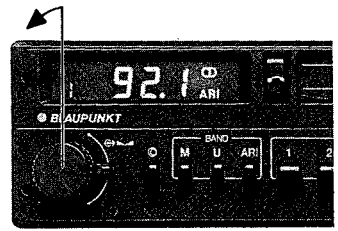
- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender bei hervorgezogenem, angeschlossenem Gerät ein und drehen Sie den Lautstärkeregler auf leise. Mit dem beiliegenden Sechskantstift stellen Sie vorsichtig (!) während einer Verkehrsdurchsage die gewünschte Lautstärke ein.

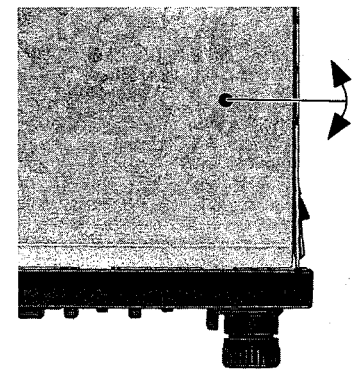
English

Muting

Should you wish to hear only radio traffic announcements, it is possible, with the ARI button pressed in, to reduce volume either slightly or totally ("mute") whilst maintaining reception of radio traffic announcements. When radio traffic announcements are broadcast, they are automatically reproduced in full at medium volume, *in spite of your having "muted" the unit.*
You can adjust the volume at which radio traffic announcements are reproduced in line with your particular requirements (e. g. if you have fitted a booster, or if you have a particulary noisy or quiet car).

- Withdraw the unit from its slot but do not disconnect it. Tune in to a radio traffic information station and turn volume down. Using the hexagon pin supplied, carefully (!) set the desired volume during a radio traffic announcement.



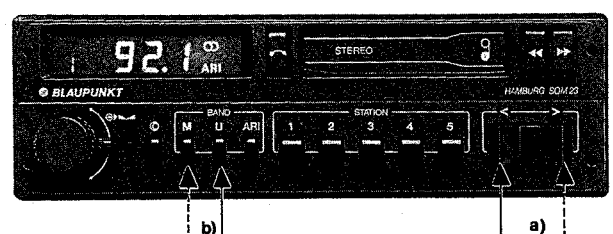


Der Warnton

Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, erlischt der ARI-Schriftzug und es setzt bei gedrücktem ARI-Schalter nach ca. 30 sec. ein Warnton ein. Stellen Sie in diesem Fall a) einen neuen Verkehrsfunksender ein oder b) rasten Sie die ARI-Taste durch Drükken einer Wellenbereichstaste aus. Der Warnton verstummt dann sofort.

Warning tone

If you travel beyond the range of a radio traffic information station, thus making reception difficult, the ARI characters are not longer illuminated. If the ARI button is not released, a warning tone is sounded approximately 30 seconds later. When you hear this tone you should either tune in to a different radio traffic information station or release the ARI button by pressing a waveband button. The warning tone will then ceases immediately.



Français

Régulation de volume ARI

Si vous désirez n'entendre que les informations de radioguidage, vous avez la possibilité, la touche ARI étant enfoncée, de réduire le volume sonore de l'appareil ou de couper le son tout en restant prêt à capter les messages routiers. En cas d'information routière, celle-ci sera diffusée automatiquement à un volume sonore moyen, *même si le niveau sonore de l'appareil est réglé sur faible.*
Vous pouvez régler le volume sonore des
messages de radioguidage selon vos besoins (p. ex. en cas d'un véhicule extrêmement silencieux ou très bruyant).

- Choisissez un émetteur diffusant des messages de radioguidage, l'appareil étant sorti mais branché, et tournez le bouton de réglage du volume sonore en position volume faible. A l'aide de la broche à six-pans jointe, réglez avec précaution (!) le volume sonore désiré, pendant la diffusion d'un message de radioguidage.

Signal d'avertissement

Lorsque vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée émettant des informations de radioguidage et lorsque la réception devient impossible, les caractères ARI s'éteiguent et un signal acoustique retentit après env. 30 secondes si la touche ARI est enfoncée.
Dans ce cas a) sélectionnez un nouvel émetteur de radioguidage ou b) libérez la touche ARI en appuyant sur une touche de gamme d'ondes.
Le signal sonore s'arrête alors immédiatement.

Italiano

La regolazione silenziosa

Se desiderate ascoltare soltanto informazioni sul traffico stradale con il tasto ARI premuto avete la possibilità di abbassare il volume oppure abbassarlo completamente.
Malgrado ciò effettuando tale operazione le trasmissioni sul traffico stradale possono essere ricevute. Nel caso di una comunicazione sul traffico stradale, la potete ascoltare automaticamente per tutta la durata della trasmissione ad un volume medio, *anche se avete abbassato il volume al minimo.*
Potete adattare il volume trasmissioni secondo le vostre specifiche esigenze (ad esempio per il collegamento di un booster o su un veicolo molto silenzioso o rumoroso).

- Sintonizzate un'emittente che trasmette segnalazioni sulla situazione del traffico stradale con l'apparecchio collegato e girate il regolatore su „volume basso".
  Con la vite a testa esagonale acclusa regolate con cautela (!) il volume desiderato durante una trasmissione sul traffico.

Il segnale d'allarme

Se vi allontanate dal settore di emissione delle trasmissioni sul traffico stradale, e quindi non è più garantita una ricezione di queste trasmissioni, cattrere ARI si spegne e, qualora il tasto ARI sia premuto, dopo circa 30 secondi si sente un segnale d'allarme. In un caso del genere cercate una nuova emissione di trasmissioni sul traffico stradale oppure disinserite semplicemente il tasto ARI, premendo il tasto per la selezione della gamma d'onda. In questo momento il segnale d'allarme cessa.

Nederlands

Stand-by

Als u alleen maar de verkeersinformaties wenst te horen, hebt u, als de ARI-toets is ingedrukt, de mogelijkheid, om het geluidsvolume van uw toestel op zacht of stand-by in te stellen en toch de verkeersinformaties te ontvangen. Zodra verkeersberichten worden uitgezonden, kunt u deze automatisch met een normaal geluidsvolume horen, *ondanks dat u het volume zacht hebt ingesteld.*
Het volume van de verkeersinformaties kan overeenkomstig uw specifieke wensen worden ingesteld (b. v. bij de aansluiting van een booster of bij een bijzonder zacht of zeer luid voertuig).

- Een verkeersinformatiezender instellen, terwijl het voertuig geheel is aangesloten en naar voren is getrokken. De volumeregelaar op zacht zetten. Met de bijbehorende zeskante pen kunt u gedurende een verkeersinformatie het gewenste volume instellen.

Het akoestisch waarschuwingssignaal

Als u het gebied van een station met verkeersberichten verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, gaat de ARI-aanwijzing uit. Als de ARI-toets is ingedrukt, wordt na ca. 30 sekonden een akoestisch waarschuwingssignaal ingeschakeld. In dit geval moet u a) een ander station met verkeersberichten instellen of b) de ARI-toets uitschakelen door het indrukken van een golfbereiktoets. Het akoestisch waarschuwingssignaal wordt daardoor direkt uitgeschakeld.

Svenska

Stumregleringen

Om man endast är intresserad av att lyssna till trafikinformationer har man vid intryckt ARI-tangent möjlighet att ställa in apparaten lågt eller stum och är trots detta beredd att motta trafikradioinformation. Om en trafikradioinformation skulle sändas ut, hör man denna automatiskt med medelhög ljudstyrka under tiden för meddelandet, *trots att man ställt in apparaten på tyst.*
Meddelandets ljudstyrka kan individuellt anpassas efter behov (t.ex. vid anslutning av en booster eller vid ett extremt tystgående eller mycket högljutt fordon).

- Ställ in en sändare med trafikmeddelande vid en utdragen, ansluten apparat och vrid regulatorn för ljudstyrka på lågt läge.
  Med bifogade sexkantstift ställs den önskade ljudstyrkan försiktigt (!) in under trafikmeddelandet.

Varningstonen

Då man lämnar en trafikradiostations mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan säkert påräknas, slocknar den ARI-bokstaven och efter ca 30 sek sätter vid intryckt ARI-tangent en varningston igång. Ställ i detta fall a) in en ny trafikradiostation eller b) koppla ur ARI-tangenten genom att trycka på en av våglängds-tangenterna.
Varningstonen tystnar då omedelbart.

Deutsch

Der Cassettenbetrieb (Wiedergabe)

Zur Cassetten-Wiedergabe führen Sie bitte folgende Schritte aus:

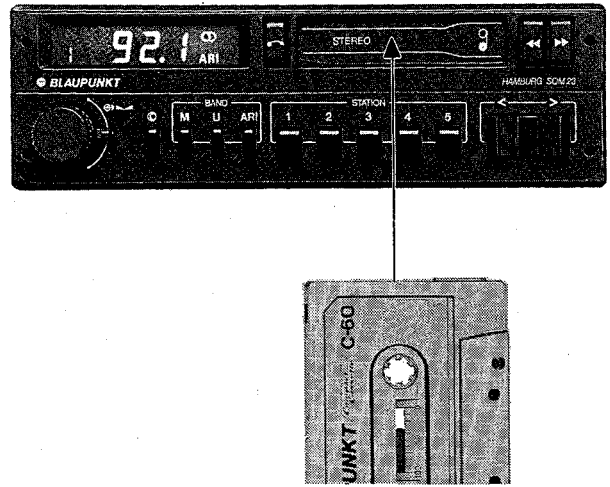
- Schalten Sie das Gerät mittels des Ein/Aus-Schalters ein.
- Schieben Sie die Cassette mit der **leeren Spule voran** in den Cassettenschacht.
- Stellen Sie die Lautstärke und den Klang nach Ihren Wünschen ein.

English

Cassette operating (playback)

For cassette playback proceed as follows:

- Switch on the unit by means of the on/off switch.
- Insert the cassette into the slot **empty spool first.**
- Adjust volume and tone as desired.



Der Cassetten-/ARI-Betrieb

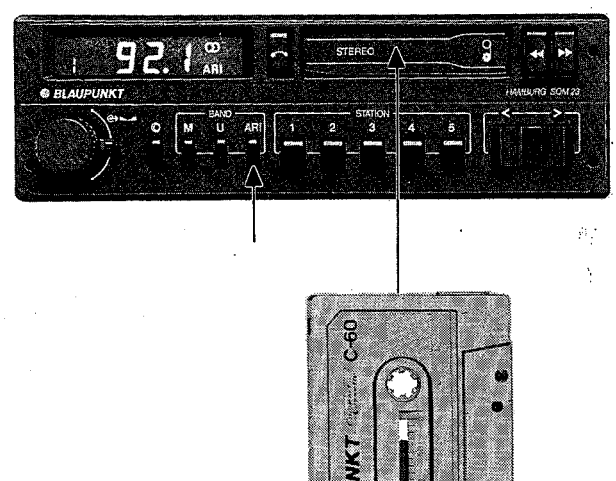
Das Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit, Cassette zu hören und gleichzeitig für Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsmeldung wird anstelle der Cassettenwiedergabe die Übertragung der Verkehrsmeldung eingeblendet.
Um dieses zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Drücken Sie die ARI-Taste
- Stellen Sie den für Ihr Gebiet gültigen Verkehrsfunksender ein.
- Schieben Sie eine Cassette in den Cassettenschacht. Sie hören jetzt Cassettenwiedergabe, die im Falle einer Verkehrsmeldung automatisch unterbrochen wird (Cassettenstop).
- Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, sucht sich das Autoradio automatisch einen neuen Verkehrsfunksender.

Cassette/ARI operation

This unit enables you to listen to a cassette whilst maintaining reception of radio traffic information announcements. When a radio traffic information announcement is broadcast, it is automatically reproduced instead of cassette playback.
In order to make this possible, you should proceed as follows:

- Press the ARI button.
- Tune in to the radio traffic information station for your area.
- Insert a cassette into the cassette slot. You will now hear cassette playback unless automatically interrupted in the event of a radio traffic information announcement (cassette stops).
- Should you travel beyond the range of the radio traffic information station you have selected, thus making reception difficult, the car radio automatically seeks a new radio traffic information station.



Français

Le fonctionnement du lecteur de cassettes (reproduction)

Pour la reproduction de cassettes, il convient de procéder comme suit:

- Mettez l'appareil en circuit au moyen du commutateur de mise en marche/arrêt.
- Insérez la cassette dans son logement, **la bobine vide vers l'avant.**
- Réglez le volume sonore et la tonalité selon votre goût.

Fonctionnement lecture de cassettes/ARI

Votre appareil vous offre la possibilité d'écouter une cassette tout en restant prêt pour l'écoute des émissions de radioguidage. En cas de diffusion d'un message routier, l'audition de la cassette est interrompue et vous entendez les informations sur la circulation.
Pour obtenir ce mode de fonctionnement, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Recherchez la station émettant des informations routières correspondant à votre secteur.
- Introduisez la cassette dans son compartiment. Vous entendez alors la cassette; en cas de message routier, l'audition de la cassette est interrompue automatiquement (la cassette ne défile plus).
- Si vous quittez la zone de réception de l'émetteur de radioguidage, de sorte que sa réception n'est plus assurée, l'autoradio recherche automatiquement une autre station.

Italiano

Il funzionamento del riproduttore

Per la riproduzione delle cassette procedete come segue:

- Accendete l'apparecchio mediante l'interruttore acceso/spento.
- Introducete la cassetta nell'apposito vano con **la bobina vuota in avanti.**
- Regolate il volume e tono secondo le Vs. esigenze.

Il funzionamento cassette/ ARI

L'apparecchio vi offre la possibilità di ascoltare una cassetta e contemporaneamente di essere pronto a ricevere comunicazioni sulla situazione del traffico stradale trasmesse via radio. In caso di tali comunicazioni la trasmissione di queste notizie si inserisce al posto della riproduzione delle cassette.
A tal fine seguite questo procedimento:

- premete il tasto ARI.
- inserite l'emittente delle comunicazioni sul traffico stradale della vostra zona.
- introducete la cassetta nell'apposito vano. Potete sentire la cassetta che varrà interrotta automaticamente in caso di notizie sulla situazione del traffico (stop de la cassetta).
- Quando si esce dall'area coperta dall'emittente di notizie sul traffico, per cui ne è più garantita la perfetta ricezione, l'autoradio si sintonizza automaticamente su una nuova emittente di notizie sul traffico.

Nederlands

Cassetteweergave

Voor het afspelen van cassettes moet U als volgt te werk gaan:

- Met de aan/uit-schakelaar wordt het toestel ingeschakeld.
- Nu de cassette **met de lege kant vooruit** in de opening van de cassettespeler schuiven.
- Het volume en de klankkleur zoals gewenst instellen.

Cassette-/ARI-functie

Bij dit radiotoetsel hebt U de mogelijkheid, cassettes te beluisteren en tegelijkertijd stand-by te blijven voor verkeersberichten. Zodra verkeersberichten worden ontvangen, wordt de cassetteweergave gestopt en de verkeersberichten worden weergegeven.
Om dit te bereiken moet U als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
- De voor Uw gebied geldige zender met verkeersberichten instellen.
- Een cassette in de cassetteopening plaatsen. Nu wordt de cassette afgespeeld. De cassetteweergave wordt onderbroken, zodra verkeersberichten worden ontvangen (cassettestop).
- Zodra u het bereik van een verkeersinformatiezender verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, zoekt de autoradio automatisch een nieuwe verkeersinformatiezender.

Svenska

Kassett-återgivning

För avspelning gör du följande:

- Koppla på apparaten med Till/Från-omkopplaren.
- Skjut in kassetten i kassettfacket **med den tomma spolen inåt.**
- Ställ in ljudstyrkan och klangen enligt önskan.

Kassett-ARI-återgivning

Apparaten erbjuder en möjlighet att lyssna till kassetter men samtidigt vara mottagningsberedd för trafikmeddelanden. Då ett trafikmeddelande sänds, tonas i stället för kassettåtergivningen trafikinformationen in.
För att uppnå detta utför man följande steg:

- Tryck in ARI-tangenten.
- Ställ in den trafikradiosändare, som gäller för den aktuella regionen.
- Skut in en kassett i kassettfacket. Därvid lyssnar man till kassettåtergivning, vilken automatiskt avbrytes då ett trafikmeddelande sänds (kassetten stannar).
- Om man lämnar trafikradiostationens mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan garanteras, söker bilradion automatiskt upp en annan trafikradiostation.

Deutsch

Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisionsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Hard-Permalloy-Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.

Wir empfehlen Ihnen,
Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten
namhafter Hersteller erwarten.
Für die Wiedergabe sind
Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonbandcassetten schaden.
Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.*
So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette.
Lauf- und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten.
Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf.
Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden.
Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug.
Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.

Englisch

Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit. Its cassette mechanism is equipped with a high-performance Hard-Permalloy tape head, giving it a long life and top-quality reproduction. In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment.

We recommend the *use of C 60/C 90 tape cassettes.* You may expect less wear and tear on the running parts and better operating behaviour from a cassette produced by a *leading manufacturer.*
Metal, ferrous oxide, chromium dioxide and ferrichrome cassettes can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
Heat exceeding 50° C, e. g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.
During cold weather, *allow any cassettes left in the car to warm up before playing.*
In this way, you will avoid irregular tape running. Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head.
In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert.

Français

Entretien des cassettes et de l'appareil

Votre autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entrainement est équipé d'une tête de lecture Hard-Permalloy garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.
Nous vous recommandons
d'utiliser des cassettes C 60/C 90.
L'emploi de cassettes
de marques connues
préservera le mécanisme d'entrainement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boite.
Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer de temps á autre un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.

Italiano

Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione.
Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo raccolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio.
Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/C 90.*
Dalle cassette di *produttori di fama* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.
Per la riproduzione sono adatte *cassette a ossidi di ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.*
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto,
può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, *lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldono leggermente.* Evitate così irregolarità nel funzionamento.
In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassette di pulizia, in base al procedimento per via umida e per via secca.
Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgeteVi al Vs. rifornitore specializzato.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualità delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.
La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina sonora.
In casó di eccesivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un *controllo da parte di un tecnico qualificato* e venire pulito completamente.

Nederlands

Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cassettemechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende Hard-Permalloy-geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren,
dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.

Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van *bekende merken gebruikt.*

Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxyde en ferrochroom* cassettes geschikt.

Beschermt u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.

Cassettes kunnen worden beschadigd door *temperaturen boven 50° C, b.v. door zonnestralen.*
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes *voor het afluisteren eerst warm laten worden.*
Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden.
Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigingscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd.
Uw vakhandelaar kan informaties over zulke cassettes verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.

Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.

Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.

Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest, moet het door een vakman worden gekontroleerd en geheel worden gereinigd.

Svenska

Skötsel och underhåll

Bilradion är en precisionsapparat.
Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt Hard-Permalloy-tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.
För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.
Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 60.
Använd gärna märkeskassetter för att få ringa nedsmutsning av drivmekanismen och för en god avlyssning av kassetter.
För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn—(metal), järnoxid, kromdioxid samt ferrokromkassetter.
Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.
Temperaturer över 50° C t. ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur. Så undviker man att bandet går oregelbundet.
Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.
Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar. Orsaken till detta kan vara damm på tryckrullen eller tonhuvudet.
Vid starkare nedsmutsning rengörs dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit.
Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.

Deutsch

Geräterückseite

① Antennenbuchse nach DIN 41 585
② Lautsprecheranschlüsse rechts
③ Lautsprecheranschlüsse links
④ Sicherung 3,15 A (Kappe abnehmen)
⑤ Masse-Anschluß
⑥ Plus (+)-Anschluß
⑦ Autom. Antennen-Anschluß
⑧ Dauerplus (+)-Anschluß

Technische Daten

Sinusleistung: 2 x 10 W nach DIN 45 324/3.1
Übertragungsbereich: 40 - 16 000 Hz

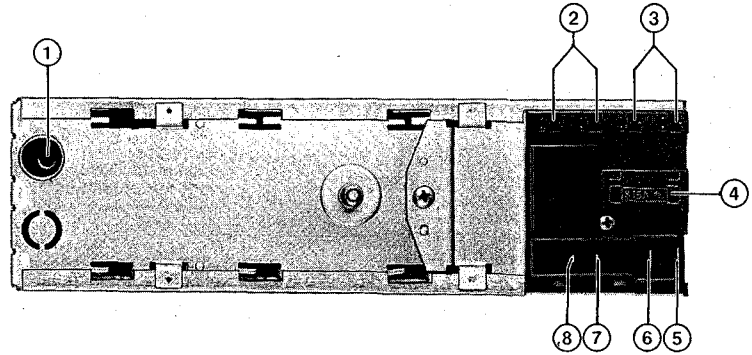
Français

Vue arrière

① Douille d'antenne selon DIN 41 585
② Raccords H-P droit
③ Raccords H-P gauche
④ Fusible 3,15 A (enlevez le cache)
⑤ Raccordement à la masse
⑥ Raccordement positif (+)
⑦ Douille pour antenne autom.
⑧ Branchement positif (+) permanent

Données techniques

Puissance nominale de sortie: 2 x 10 watts suivant DIN 45 324/3.1
Bande passante: 40 - 16 000 Hz



English

Rear View

① Aerial socket acc. to DIN 41 585
② RH speaker sockets
③ LH speaker sockets
④ Fuse 3.15 A (remove the cover)
⑤ Ground connection
⑥ Positive connection (+)
⑦ Socket for autom. aerial
⑧ Permanent plus (+) connection

Technical Data

R. M. S. output: 2 x 10 W acc. to DIN 45 324/3.1
Transmission range: 40 - 16 000 Hz

Italiano

Vista posteriore

① Incavo antenna secondo DIN 41 585
② Prese altoparlante destra
③ Prese altoparlante sinistro
④ Fusibile 3.15 A (rimuovere rivestimento)
⑤ Contatto a massa
⑥ Connessione positiva (+)
⑦ Connessione antenna autom.
⑧ Presa positiva (+) continua

Dati tecnici

Potenza sinusoidale: 2 x 10 W secondo DIN 45 324/3.1
Risposta di frequenza: 40 - 16 000 Hz

Nederlands

Achterkant van het toestel

① Antennenbus overeenkomstig DIN 41 585
② Luidsprekeraansluitings rechts
③ Luidsprekeraansluitings links
④ Zekering 3,15 A (Kap verwijderen)
⑤ Aardeaansluiting
⑥ Plus (+)-aansluiting
⑦ Automatische antenne-aansluiting
⑧ Continu (+)-aansluiting

Technische gegevens

Sinusvermogen: 2 x 10 W overeenkomstig DIN 45 324/3.1
Frequentiebereik: 40 - 16 000 Hz

Svenska

Baksidan av apparaten

① Antennanslutning (DIN 41 585)
② Högtalaranslutnings höger
③ Högtalaranslutnings vänster
④ Säkring 3,15 A (tag bort locket)
⑤ Godsaselutning
⑥ Plus (+)-anslutning
⑦ Autom. antennanslutning
⑧ Ständigt ansluten plus

Tekniska data

Sinuseffekt: 2 x 10 W (DIN 45 324/3.1)
Frekvensgång: 40 - 16 000 Hz

Blaupunkt Werke GmbH Hildesheim

Mitglied der Bosch-Gruppe · Gedruckt in Deutschland bei Oeding, Braunschweig · Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group · Printed in Germany by Oeding, Braunschweig · Subject to alterations.

Membre du groupe Bosch · Imprimé en Allemagne par Oeding, Braunschweig · Sous réserve de modifications.

Affiliata al Gruppo Bosch · Stampato in Germania presso Oeding, Braunschweig · Con riserva di apportare modifiche.

Lid van de Bosch-groep · Gedrukt in Duitsland door Oeding, Braunschweig · Wijzigingen voorbehouden.

Medlem i Bosch-gruppen · Tryckt i Förbundsrepubliken Tyskland hos Oeding, Braunschweig · Reservation för ändringar.

1/84

BP/KDB-Nr. 3 D 84 162 004